

Concerning sexual excess.

Read the Greek text.

μέρος μέντοι τρυφῆς οὐ μικρότατον κἂν τοῖς ἀφροδίσις ἐστίν. ὅτι ποικίλων δέονται οἱ τρυφῶντες, οὐ νομίμων μόνον, ἀλλὰ καὶ παρανόμων. οὐδέ θηλειῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀρρένων. ἄλλοτε ἄλλους θηρῶντες ἐρωμένους. καὶ τοῖς μὲν ἐν ἐτοιμῷ οὖσιν οὐκ ἀρκούμενοι, τῶν δὲ σπανίων ἐφιέμενοι, συμπλοκάς δ' ἀσχήμονας ζητοῦντες. ἅπερ ἅπαντα μεγάλα ἐγκλήματα ἀνθρώπου ἐστίν.

χρῆ δὲ τοὺς μὴ τρυφῶντας ἢ μὴ κακοὺς μόνον ἀφροδίσις νομίζειν δίκαια τὰ ἐν γάμῳ καὶ ἐπὶ γενέσει παίδων συντελούμενα. ὅτι καὶ νόμιμά ἐστιν· τὰ δὲ γε ἡδονὴν θηρῶμενα ψιλῆν ἄδικα καὶ παράνομα, κἂν ἐν γάμῳ ἤ. συμπλοκαὶ δ' ἄλλαι αἰ μὲν κατὰ μοιχείαν παρανομώταται. καὶ μετριώτεροι τούτων οὐδὲν αἰ πρὸς ἄρρενας τοῖς ἄρρεσιν ὅτι παρά φύσιν τὸ τόλμημα. ὅσαι δὲ μοιχείας ἐκτὸς συνουσίαι πρὸς θηλείας εἰσὶν ἐστερημένοι τοῦ γίνεσθαι κατὰ νόμον. καὶ αὗται πᾶσαι αἰσχροί. αἱ γὰρ πράττονται δι' ἀκολασίαν.

ὡς μετὰ γε σωφροσύνης, οὐτ' ἂν ἐταίρα πλησιάζειν ὑπομείνειέ τις. οὐτ' ἂν ἐλευθέρῳ γάμου χωρὶς. οὐτε μὰ δία θεραπαίνῃ τῇ αὐτοῦ. τὸ γὰρ μὴ νόμιμον μηδ' εὐπρεπὲς τῶν συνουσιῶν τούτων. αἰσχρὸς τε καὶ ὄνειδος μέγα τοῖς θηρωμένοις αὐτάς· ὅθεν οὐδὲ πράττειν φανερώς οὐδὲν ἀνέχεται τῶν τοιούτων οὐδεὶς· κἂν ἐπ' ὀλίγον ἐρυθριᾷ οἷός τε ἦ.

ἐπικρυπτόμενοι δὲ καὶ λάθρα, οἱ γὰρ μὴ τελέως ἀπερρωγότες ταῦτα τολμῶσιν. καίτοι τό γε πειρᾶσθαι λανθάνειν ἐφ' οἷς πράττει. τις ὁμολογοῦντος ἀμαρτάνει ἐστι. νῆ δία, φησὶν ἀλλ' οὐχ ὥσπερ ὁ μοιχεύων ἀδικεῖ τὸν ἄνδρα τῆς διεφθαρμένης γυναικός, οὐχ οὕτως καὶ ὁ τῇ ἐταίρῃ συνῶν, ἀδικεῖ τινά. ἢ νῆ δία τῇ μὴ ἐχούσῃ ἄνδρα. οὐδὲ γὰρ ἐλπίδα παίδων οὐδενὸς διαφθείρει οὗτος.

ἐγὼ δ' ἐπέχω μὲν λέγειν, ὡς πᾶς ὅστις ἀμαρτάνει καὶ ἀδικεῖ εὐθύς. εἰ καὶ μηδένα τῶν πέλας, ἀλλ' αὐτὸν γὰρ πάντως χεῖρονα ἀποφαίνων καὶ ἀτιμότερον. ὁ γὰρ ἀμαρτάνων, παρ' ὅσον ἀμαρτάνει, χεῖρων καὶ ἀτιμότερος. ἵνα οὖν ἐῷ τὴν ἀδικίαν, ἀλλ' ἀκολασίαν γὰρ πᾶσα ἀνάγκη πάντως προσεῖναι· τῷ ἡττωμένῳ αἰσχροῦς ἡδονῆς. καὶ χαίροντι τῷ μολύνεσθαι, ὥσπερ αἱ ὕες.

οἷος οὐχ ἥκιστα ἐστὶ· καὶ ὁ δούλη ἰδίᾳ πλησιάζων. ὅπερ νομίζουσι τινες μάλιστα πως εἶναι. δοκεῖ ὅ τι βούλεται, χρῆσθαι δούλῳ τῷ ἑαυτοῦ. πρὸς τοῦτο δὲ ἀπλοῦς μοι ὁ λόγος· εἰ γὰρ τῷ δοκεῖ μὴ αἰσχρὸν μηδ' ἄτοπον εἶναι δούλην δεσπότην πλησιάζειν τῇ

Concerning sexual excess.

ἑαυτοῦ, καὶ μάλιστα εἰ τύχοι οὔσα χήρα. λογισάσθω· ποῖόν τι καταφαίνεται αὐτῷ, εἰ δέσποινα δούλῳ πλησιάζει; οὐ γὰρ ἂν δόξειεν εἶναι ανεκτόν, οὐ μόνον εἰ κεκτημένη ἄνδρα νόμιμον ἢ γυνή προσοῖτο δοῦλον, ἀλλ' εἰ καὶ ἄνανδρος οὔσα τοῦτο πράττει; καίτοι τοὺς ἄνδρας οὐ δήπου τῶν γυναικῶν ἀξιῶσει τις εἶναι χείρονας; οὐδ' ἤττον δύνασθαι τὰς ἐπυθυμίας παιδαγωγεῖν τὰς ἑαυτῶν; τοὺς ἰσχυροτέρους τὴν γνώμην τῶν ἀσθενεστέρων; τοὺς ἄρχοντας τῶν ἀρχομένων;

πολύ γὰρ κρείττονας εἶναι προσήκει τοὺς ἄνδρας, εἴπερ καὶ προεστάναι ἀξιοῦνται τῶν γυναικῶν· ἂν μέντοι ἀκρατέστεροι φαίνωνται ὄντες καὶ κακίονες. ὅτι δ' ἀκρασίας ἔργον, καὶ οὐδενὸς ἄλλου ἐστὶ τὸ δεσπότην δούλῳ πλησιάζειν, τί δεῖ καὶ λέγειν; γνώριμον γάρ.

Read an English translation.

Sexual excesses are not just a trivial part of luxurious living. Rich men like different types of sex, not just normal ones, but also those that are illegal. This does not just include sex with females, but with males, too. Sometimes they chase after different kinds of lovers. For example, they are not satisfied just to pursue those who are willing, but also those who resist. They seek shameful embracing. These are all huge accusations against those people.

However, the rich and evil must believe that the only righteous sexual conduct in marriage is the production of children. This is normal. But yet, chasing mere pleasure is unrighteous and illegal, even if it occurs in marriage. But for other sexual interactions, the most illegal involve adultery. When it involves males with males it is no more reasonable—it is a shameless act against nature. But anyone who engages in sexual misconduct with women, even if it is not adultery, is not living by the law. These things are completely shameful. Yet they still do so irresponsibly.

Yet, for example, if a man has any self control, he would never have sex with just any mistress which he dares. He would not do so with some free woman outside of marriage. He would not do so with his female slave, by Zeus. These examples of sexual misconduct are not normal or decent things. It is both a great shame and a disgrace for those who pursue them. Neither does anyone dare to do such things out in the open—if he did, he should blush a little.

But they also secretly disguise themselves, unless they have completely lost it while daring to do these things. Furthermore, they still try to avoid notice about what they are doing. Such a person knows that he is wrong. “By Zeus,” he says, “Just like the adulterer is not mistreating the husband of the spoiled wife, whoever takes a prostitute does not wrong anyone. By Zeus, he is not harming the woman without a husband, either. He is not damaging the hope of children

Concerning sexual excess.

for anyone.”

But, on the one hand, I present to you, anyone who does wrong also directly injures. Even if he is not intentionally mistreating his neighbors, he still makes himself completely low-down and shiftless. For everyone who does wrong, besides the fact that he is doing wrong, is also low-down and shiftless. Even if I ignore his injustice, it still is definitely necessary that I expose the irresponsibility: He is giving in to shameful pleasure. And, he enjoys disgracing himself, just like pigs.

This sort of person is not even the worst: Some have sex with their own female slave. People somehow believe that this is wonderful. He thinks that he can do whatever he wants to his slave. This is why it is a simple matter to me. He thinks that it is not shameful or disgusting for a master to have sex with his own slave, and especially if she happens to be a widow.

He should consider: How will he feel if he finds out that his wife is having sex with a slave? Does he think this is acceptable—not just when a woman with a lawful husband has sex with a slave—but even when an unmarried woman does this? Furthermore, will anyone consider husbands more worthy than wives if they act worse? Could they not control their passions more to instruct themselves? Are those with better judgment worse than those with less? Are rulers worse than those they rule?

For it would seem much better and appropriate for husbands, if they actually expect their wives to imitate them. Instead, they appear to be out of control, and even quite evil. This is terrible behavior, and it is nothing more. If an owner has sex with his female slave, why do I need to say anything else? It is obviously wrong.

Analyze each clause.

1. μέρος μέντοι τρυφῆς οὐ μικρότατον κἀν τοῖς ἀφροδισίοις ἐστίν.

Sexual excesses are not just a trivial part of luxurious living.

a. μέρος, μέρος. Thing. Neuter single subject. ‘part’.

b. μέντοι, μέντοι. Connector. ‘otherwise’.

c. τρυφῆς, τρυφή. Thing. Feminine single possession. ‘luxurious’.

d. οὐ, οὐκ. Qualifier, negative. ‘not’.

e. μικρότατον, μικρός. Modifier, superlative qualifier. Neuter single direct. ‘trivial’.

Concerning sexual excess.

- f. *κάν, κάν*. Connector, additional. 'also just'.
- g. *τοῖς, ὁ*. Article. Masculine multiple indirect. 'the'.
- h. *ἀφροδισίοις, ἀφροδισίος*. Thing. Neuter multiple indirect. 'sexual excesses'.
- i. *ἐστίν, εἰμί*. Action. Present active statement third single. 'it is'.

2. *ὅτι ποικίλων δέονται οἱ τρυφῶντες,* **Rich men like different types of sex,**

- a. *ὅτι, ὅτι*. Connector. 'because'.
- b. *ποικίλων, ποικίλος*. Modifier. Neuter multiple possession. 'different'.
- c. *δέονται, δέομαι*. Action. Present intensive statement third multiple. 'they like'.
- d. *οἱ, ὁ*. Article. Masculine multiple subject. 'the'.
- e. *τρυφῶντες, τρυφάω*. Action. Present active participle, masculine multiple subject. 'rich'.

3. *οὐ νομίμων μόνον,* **not just normal ones,**

- a. *οὐ, οὐκ*. Qualifier, negative. 'not'.
- b. *νομίμων, νόμιμος*. Modifier. Neuter multiple possession, part of the whole. 'normal'.
- c. *μόνον, μόνος*. Modifier, qualifier. Neuter single direct. 'just'.

4. *ἀλλὰ καί παρανόμων.* **but also those that are illegal.**

- a. *ἀλλὰ, ἀλλά*. Connector, alternative. 'but'.
- b. *καί, καί*. Connector, additional. 'also'.
- c. *παρανόμων, παρανόμων*. Modifier. Neuter multiple possession, part of the whole. 'illegal'.

Concerning sexual excess.

5. οὐδέ θηλειῶν μόνον,

This does not just include sex with females,

- a. οὐδέ, οὐδέ. Connector, negative. 'not'.
 - b. θηλειῶν, θήλυς. Modifier, association. Feminine multiple possession. 'females'.
 - c. μόνον, μόνος. Modifier, qualifier. Neuter single direct. 'just'.
-

6. ἀλλὰ καὶ ἀρρένων.

but with males, too.

- a. ἀλλὰ, ἀλλά. Connector, alternative. 'but'.
 - b. καί, καί. Connector, additional. 'too'.
 - c. ἀρρένων, ἀρσενικός. Modifier, association. Masculine multiple possession. 'males'.
-

7. ἄλλοτε ἄλλους θηρῶντες

Sometimes they chase after different kinds of

- a. ἄλλοτε, ἄλλοτε. Qualifier, temporal, 'sometimes'.
 - b. ἄλλους, ἄλλος. Substitute, demonstrative. Masculine multiple direct. 'different'.
 - c. θηρῶντες, θηράω. Action. Masculine active participle, masculine multiple subject. 'they chase'.
-

8. ἐρωμένους.

lovers.

- a. ἐρωμένους, ἐράω. Action. Present passive participle, masculine multiple direct. 'lovers'.
-

9. καὶ τοῖς μὲν ἐν ἐτοίμῳ οὖσιν

- a. καί, καί. Connector, continuation. 'and'.
 - b. τοῖς, ὁ. Article. Masculine multiple indirect. 'the'.
 - c. μὲν, μὲν. Connector, alternate. 'for example'.
 - d. ἐν, ἐν. Direction, quality. 'in'.
-

Concerning sexual excess.

- e. ἐτοίμῳ, ἐτοῖμος. Modifier. Masculine single indirect. ‘willing’.
- f. οὖσιν, εἰμί. Action. Present active participle, masculine multiple indirect. ‘they are’.

10. οὐκ ἀρκούμενοι,

For example, they are not satisfied just to pursue those who are willing,

- a. οὐκ, οὐκ. Qualifier, negative. ‘not’.
- b. ἀρκούμενοι, ἀρκέω. Action. Present passive participle, masculine multiple subject. ‘they are satisfied’.

11. τῶν δὲ σπανίων ἐφιέμενοι.

but they also those who resist.

- a. τῶν, ὁ. Article. Masculine multiple possession. ‘the’.
- b. δέ, δέ. Connector, alternative. ‘but’.
- c. σπανίων, σπανίος. Modifier. Masculine multiple possession. ‘resist’.
- d. ἐφιέμενοι, ἐφίημι. Action. Present intensive participle, masculine multiple subject. ‘they pursue’.

12. συμπλοκάς δ’ ἀσχήμονας ζητοῦντες.

They seek shameful embracing.

- a. συμπλοκάς, συμπλοκή. Thing. Feminine multiple direct. ‘embracing’.
- b. δ’, δέ. Connector, additional. ‘and’.
- c. ἀσχήμονας, ἀσχήμονας. Modifier. Feminine multiple direct. ‘shameful’.
- d. ζητοῦντες, ζητέω. Action. Present active participle, masculine multiple subject. ‘they seek’.

13. ἅπερ ἅπαντα μεγάλα ἐγκλήματα ἀνθρώπου ἐστίν.

These are all huge accusations against those people.

- a. ἅπερ, ὅσπερ. Substitute, indefinite. Neuter multiple subject. ‘which’.
- b. ἅπαντα, ἅπας. Substitute, indefinite. Neuter multiple subject. ‘all’.
- c. μεγάλα, μεγά. Modifier. Neuter multiple subject. ‘huge’.

Concerning sexual excess.

- d. ἐγκλήματα, ἔγκλημα. Thing. Neuter multiple subject. ‘accusations’.
 - e. ἀνθρώπου, ἄνθρωπος. Thing. Masculine single possession. ‘people’.
 - f. ἐστίν, εἰμί. Action. Present active statement third single. ‘they are’.
-

14. *χρή δὲ*

However,

- a. *χρή, χρή*. Action. Present active statement. ‘it is necessary’.
 - b. *δέ, δέ*. Connector, alternative. ‘however’.
-

15. *τούς μὴ τρυφῶντας ἢ μὴ κακοὺς*

the rich or evil

- a. *τούς, ὁ*. Article. Masculine multiple direct. ‘the’
 - b. *μὴ, μὴ*. Qualifier, negative. ‘not’.
 - c. *τρυφῶντας, τρυφάω*. Action. Present active participle, masculine multiple direct. ‘they are rich’.
 - d. *ἢ, ἢ*. Connector, alternate. ‘and’.
 - e. *μὴ, μὴ*. Qualifier, negative. ‘not’.
 - f. *κακοὺς, κακός*. Modifier. Masculine multiple direct. ‘evil’.
-

16. *μόνα ἀφροδίσια νομίζειν δίκαια τὰ ἐν γάμῳ*

must believe that only the righteous sexual conduct in marriage is

- a. *μόνα, μόνα*. Modifier. Neuter multiple direct. ‘only’.
 - b. *ἀφροδίσια, ἀφροδίσιος*. Thing. Neuter multiple direct. ‘sexual conduct’.
 - c. *νομίζειν, νομίζω*. Action. Present active impersonal. ‘they believe’.
 - d. *δίκαια, δίκαια*. Modifier. Neuter multiple direct. ‘righteous’.
 - e. *τά, ὁ*. Article. Neuter multiple direct. ‘the’.
 - f. *ἐν, ἐν*. Direction. ‘in’.
 - g. *γάμῳ, γάμος*. Thing. Masculine single indirect. ‘marriage’.
-

Concerning sexual excess.

17. καὶ ἐπὶ γενέσει παιδῶν συντελούμενα.

the production of children.

- a. καί, καί. Connector. 'and'.
- b. ἐπὶ, ἐπὶ. Direction. 'on'.
- c. γενέσει, γένεσις. Thing. Feminine single indirect. 'production'.
- d. παιδῶν, παῖς. Thing. Masculine multiple possession. 'children'.
- e. συντελούμενα, συντελέω. Action. Present passive participle, neuter multiple direct. 'it is purposed'.

18. ὅτι καὶ νόμιμά ἐστιν.

This is normal.

- a. ὅτι, ὅτι. Connector. 'because'.
- b. καί, καί. Connector. 'and'.
- c. νόμιμα, νόμιμος. Modifier. Neuter multiple possession, predicate. 'normal'.
- d. ἐστιν, εἰμί. Action, linking. Present active statement third single. 'it is'.

19. τὰ δέ γε ἡδονὴν θηρώμενα ψιλὴν ἄδικα καὶ παράνομα,

But yet, chasing mere pleasure is unrighteous and illegal,

- a. τὰ, ὁ. Article. Neuter multiple direct. 'the'.
- b. δέ, δέ. Connector, alternative. 'but'.
- c. γε, γε. Connector. 'yet'.
- d. ἡδονὴν, ἡδονή. Thing. Feminine single direct. 'pleasure'.
- e. θηρώμενα, θηράω. Action. Present passive participle, neuter multiple direct. 'they are chased'.
- f. ψιλὴν, ψιλή. Modifier. Feminine single direct. 'mere'.
- g. ἄδικα, ἄδικος. Modifier. Neuter multiple direct. 'unrighteous'.
- h. καί, καί. Connector. 'and'.
- i. παράνομα, παράνομος. Modifier. Neuter multiple direct. 'illegal'.

Concerning sexual excess.

20. *κἄν ἐν γάμῳ ᾗ.*

even if it occurs in marriage.

- a. *κἄν, κἄν*. Connector, intensive. ‘even if’.
 - b. *ἐν, ἐν*. Direction. ‘in’.
 - c. *γάμῳ, γάμος*. Thing. Masculine single indirect. ‘marriage’.
 - d. *ᾗ, εἰμί*. Action. Present active possibility third single. ‘it occurs’.
-

21. *συμπλοκαί δ’ ἄλλαι αἱ μὲν κατὰ μοιχείαν παρανομώταται.*

But for other sexual interactions, the most illegal involve adultery.

- a. *συμπλοκαί, συμπλοκή*. Thing. Feminine multiple subject. ‘interactions’.
 - b. *δ’, δέ*. Connector, alternative. ‘but’.
 - c. *ἄλλαι, ἄλλος*. Modifier, demonstrative. Feminine multiple subject. ‘others’.
 - d. *αἱ, ὁ*. Article. Feminine multiple subject. ‘the’.
 - e. *μὲν, μὲν*. Connector, alternate. ‘on the one hand’.
 - f. *κατά, κατά*. Direction. ‘regard’.
 - g. *μοιχείαν, μοιχεία*. Thing. Feminine single direct. ‘adultery’.
 - h. *παρανομώταται, παράνομος*. Modifier, superlative. Feminine multiple subject. ‘most illegal’.
-

22. *καὶ μετριώτεροι τούτων οὐδὲν αἱ πρὸς ἄρρενας τοῖς ἄρρεσιν*

When it involves males with males it is no more reasonable—

- a. *καί, καί*. Connector, additional. ‘when’.
 - b. *μετριώτεροι, μέτριος*. Modifier, superlative. Feminine multiple subject. ‘more reasonable’.
 - c. *τούτων, οὗτος*. Substitute, demonstrative. Feminine multiple possession, comparative. ‘these’.
 - d. *οὐδὲν, οὐδεῖς*. Modifier, negative. Neuter single direct. ‘not’.
 - e. *αἱ, ὁ*. Article. Feminine multiple subject. ‘the’.
 - f. *πρὸς, πρὸς*. Direction, relationship. ‘involving’.
 - g. *ἄρρενας, ἄρρην*. Modifier. Masculine multiple direct. ‘males’.
-

Concerning sexual excess.

- h. τοῖς, ὁ. Article. Masculine multiple indirect. ‘the’.
- i. ἄρρεσιν, ἄρρην. Modifier. Masculine multiple indirect. ‘males’.

23. ὅτι παρά φύσιν τὸ τόλμημα.

it is a shameless act against nature.

- a. ὅτι, ὅτι. Connector. ‘because’.
- b. παρά, παρά. Direction, opposition. ‘violation’.
- c. φύσιν, φύσις. Thing. Feminine single direct. ‘nature’.
- d. τό, ὁ. Article. Neuter single subject. ‘the’.
- e. τόλμημα, τόλμημα. Thing. Neuter single subject. ‘shameless’.

24. ὅσαι δὲ μοιχείας ἐκτὸς συνουσίαι πρὸς θηλείας εἰσὶν

But anyone who engages in sexual misconduct with women, even if it is not adultery,

- a. ὅσαι, ὅσαι. Modifier. Feminine multiple subject. ‘anyone’.
- b. δέ, δέ. Connector, alternative. ‘but’.
- c. μοιχείας, μοιχεία. Thing. Feminine single possession. ‘adultery’.
- d. ἐκτὸς, ἐκτὸς. Direction, exception. ‘even if not’.
- e. συνουσίαι, συνουσία. Thing. Feminine multiple subject. ‘sexual misconduct’.
- f. πρὸς, πρὸς. Direction, relationship. ‘with’.
- g. θηλείας, θῆλυς. Modifier. Feminine multiple direct. ‘women’.
- h. εἰσὶν, εἰμί. Action. Present active statement third multiple. ‘they are’.

25. ἐστερημέναι

is not

- a. ἐστερημέναι, στερέω. Action. Perfect passive participle, feminine multiple subject. ‘they are deprived’.

26. τοῦ γίνεσθαι κατὰ νόμον.

living by the law.

- a. τοῦ, ὁ. Article. Masculine single possession. ‘the’.
 - b. γίνεσθαι, γίνομαι. Action. Present active impersonal. ‘they live’.
 - c. κατὰ, κατὰ. Direction, manner. ‘by’.
 - d. νόμον, νόμος. Thing. Masculine single direct. ‘law’.
-

27. καὶ αὗται πᾶσαι αἰσχυραί.

These things are completely shameful.

- a. καί, καί. Connector. ‘and’.
 - b. αὗται, οὗτος. Substitute, demonstrative. Feminine multiple subject. ‘these’.
 - c. πᾶσαι, πᾶς. Modifier. Feminine multiple subject. ‘completely’.
 - d. αἰσχυραί, αἰσχυρός. Modifier. Feminine multiple subject, predicate. ‘shameful’.
-

28. αἷ γε πράττονται δι’ ἀκολασίαν.

Yet they still do so irresponsibly.

- a. αἷ, ὅς. Substitute, definite relative. Feminine multiple subject. ‘which’.
 - b. γε, γε. Connector. ‘yet’.
 - c. πράττονται, πράσσω. Action. Present intensive statement third multiple. ‘they do’.
 - d. δι’, διά. Direction, manner. ‘by’.
 - e. ἀκολασίαν, ἀκολασίαν. Thing. Feminine single direct. ‘irresponsibility’.
-

29. ὡς μετὰ γε σωφροσύνης,

Yet, for example, if a man has any self control,

- a. ὡς, ὡς. Qualifier. ‘for example’.
 - b. μετὰ, μετὰ. Direction, association. ‘with’.
 - c. γε, γε. Connector. ‘yet’.
-

Concerning sexual excess.

d. σωφροσύνης, σωφροσύνη. Thing. Feminine single possession. ‘self control’.

30. οὐτ’ ἂν ἑταίρα πλησιάζειν

he would never have sex with just any mistress

a. οὐτ’, οὐτε. Connector, negative. ‘neither’.

b. ἂν, ἄν. Qualifier. ‘would’.

c. ἑταίρα, ἑταίρη. Thing. Feminine single indirect. ‘mistress’.

d. πλησιάζειν, πλησιάζω. Action. Present active impersonal. ‘they have sex with’.

31. ὑπομείνειέ τις.

which he dares.

a. ὑπομείνειέ, ὑπομένω. Action. Aorist active wish third single. ‘he may dare’.

b. τις, τις. Substitute, indefinite personal. Masculine single subject. ‘he’.

32. οὐτ’ ἂν ἐλευθέρα γάμου χωρίς.

He would not do so with some free woman outside of marriage.

a. οὐτ’, οὐτε. Connector, negative. ‘nor’.

b. ἂν, ἄν. Qualifier. ‘would’.

c. ἐλευθέρα, ἐλευθέρως. Modifier. Feminine single indirect. ‘free’.

d. γάμου, γάμος. Thing. Masculine single possession. ‘marriage’.

e. χωρίς, χωρίς. Direction, exception. ‘outside’.

33. οὐτε μὰ δία θεραπαίνῃ τῆ αὐτοῦ.

He would not do so with his female slave, by Zeus.

a. οὐτε, οὐτε. Connector, negative. ‘neither’.

b. μὰ, μὰ. Direction, means. ‘by’.

c. δία, ζεύς. Thing, proper name. Masculine single direct. ‘Zeus’.

d. θεραπαίνῃ, θεραπαίνα. Thing. Feminine single indirect. ‘female slave’.

Concerning sexual excess.

- e. τῆ, ὁ. Article. Feminine single indirect. ‘the’.
- f. αὐτοῦ, αὐτός. Modifier, definite personal substitute. Masculine single possession. ‘his’.

34. τὸ γὰρ μὴ νόμιμον μὴδ’ εὐπρεπὲς τῶν συνουσιῶν τούτων.

These examples of sexual misconduct are not normal or decent things.

- a. τό, ὁ. Article. Neuter single subject. ‘the’.
- b. γάρ, γάρ. Connector, reason. ‘because’.
- c. μή, μή. Qualifier, negative. ‘not’.
- d. νόμιμον, νόμιμος. Modifier. Masculine single direct. ‘normal’.
- e. μὴδ’, μὴδέ. Connector, negative. ‘neither’.
- f. εὐπρεπὲς, εὐπρεπής. Modifier. Neuter single subject. ‘decent’.
- g. τῶν, ὁ. Article. Masculine multiple possession. ‘the’.
- h. συνουσιῶν, συνουσία. Thing. Feminine multiple possession. ‘sexual misconduct’.
- i. τούτων, οὗτος. Substitute, demonstrative. Feminine multiple possession. ‘these’.

35. αἴσχός τε καὶ ὄνειδος μέγα τοῖς θηρωμένοις αὐτάς.

It is both a great shame and a disgrace for those who pursue them.

- a. αἴσχός, αἴσχός. Thing. Neuter single subject. ‘shame’.
- b. τε, τε. Connector, additional. ‘both’.
- c. καί, καί. Connector. ‘and’.
- d. ὄνειδος, ὄνειδος. Thing. Neuter single subject. ‘disgrace’.
- e. μέγα, μέγας. Modifier. Neuter single subject. ‘great’.
- f. τοῖς, ὁ. Article. Masculine multiple indirect. ‘the’.
- g. θηρωμένοις, θηράω. Action. Present intensive participle, masculine multiple indirect. ‘they pursue’.
- h. αὐτάς, αὐτός. Modifier, definite personal substitute. Masculine multiple direct. ‘them’.

36. ὅθεν οὐδὲ πράττειν φανερώς

- a. ὅθεν, ὅθεν. Qualifier, conditional. ‘if’.
- b. οὐδέ, οὐδέ. Connector, negative. ‘neither’.
- c. πράττειν, πράσσω. Action. Present active impersonal. ‘they do’.
- d. φανερώς, φανερώς. Qualifier, manner. ‘out in the open’.

37. οὐδὲν ἀνέχεται τῶν τοιούτων οὐδεὶς

Neither does anyone dare to do such things out in the open—

- a. οὐδέν, οὐδεὶς. Modifier, negative. Neuter single direct. ‘any’.
- b. ἀνέχεται, ἀνέχω. Action. Present intensive statement third single. ‘he dares’.
- c. τῶν, ὁ. Article. Masculine multiple possession. ‘the’.
- d. τοιούτων, τοιοῦτος. Modifier, indefinite personal. Neuter multiple possession. ‘such things’.
- e. οὐδεὶς, οὐδεὶς. Substitute, negative. Masculine single subject. ‘no one’.

38. κἄν ἐπ’ ὀλίγον ἐρυθριᾷν οἷός τε ἦ.

if he did, he should blush a little.

- a. κἄν, κἄν. Connector, intensive. ‘even’.
- b. ἐπ’, ἐπί. Direction, association. ‘with’.
- c. ὀλίγον, ὀλίγος. Modifier. Masculine single direct. ‘little’.
- d. ἐρυθριᾷν, ἐρυθρία. Thing. Masculine single direct. ‘blushing’.
- e. οἷος, οἷος. Modifier. Masculine single subject. ‘alone’.
- f. τε, τε. Connector, additional. ‘also’.
- g. ἦ, εἰμί. Action. Present active possibility third single. ‘he should’.

39. ἐπικρυπτόμενοι δὲ καὶ λάθρα,

But they also secretly disguise themselves,

- a. ἐπικρυπτόμενοι, ἐπικρυπτω. Action. Present intensive participle, masculine multiple subject. ‘they disguise’.
- b. δέ, δέ. Connector, alternative. ‘but’.

Concerning sexual excess.

- c. *καί, καί*. Connector, additional. ‘also’.
- d. *λάθρα, λάθρη*. Qualifier, manner. ‘secretly’.

40. *οἱ γε μὴ τελέως ἀπερρωγότες*

unless they have completely lost it

- a. *οἱ, ὅς*. Substitute, definite relative. Masculine multiple subject. ‘who’.
- b. *γε, γε*. Connector. ‘yet’.
- c. *μὴ, μὴ*. Qualifier, negative. ‘unless’.
- d. *τελέως, τελέως*. Qualifier, manner. ‘completely’.
- e. *ἀπερρωγότες, ἀπορήγνυμι*. Action. Perfect active participle, masculine multiple subject. ‘they have lost it’.

41. *ταῦτα τολμῶσιν*.

while daring to do these things.

- a. *ταῦτα, οὗτος*. Substitute, demonstrative. Neuter multiple direct. ‘these’.
- b. *τολμῶσιν, τολμάω*. Action. Present active statement third multiple. ‘they are daring’.

42. *καίτοι τό γε πειρᾶσθαι*

Furthermore, they still try

- a. *καίτοι, καίτοι*. Connector, additional. ‘furthermore’.
- b. *τό, ὁ*. Article. Neuter single subject. ‘the’.
- c. *γε, γε*. Connector. ‘still’.
- d. *πειρᾶσθαι, πειράω*. Action. Present intensive impersonal. ‘they try’.

43. *λανθάνειν*

to avoid notice

- a. *λανθάνειν, λανθάνω*. Action. Present active impersonal. ‘they avoid notice’.

Concerning sexual excess.

44. ἐφ' οἷς πράττει.

about what they are doing.

- a. ἐφ', ἐπί. Connector, reference. 'about'.
 - b. οἷς, ὅς. Substitute, definite relative. Neuter multiple indirect. 'what'.
 - c. πράττει, πράσσω. Action. Present active statement third single. 'he is doing'.
-

45. τις ὁμολογοῦντος

Such a person knows

- a. τις, τις. Substitute, indefinite personal. 'such a person'.
 - b. ὁμολογοῦντος, ὁμολογέω. Action. Present active participle, masculine single possession. 'he agrees'.
-

46. ἀμαρτάνειν

- a. ἀμαρτάνειν, ἀμαρτάνω. Action. Present active impersonal, predicate. 'he is wrong'.
-

47. ἐστι.

that he is wrong.

- a. ἐστι, εἰμί. Action, linking. Present active statement third single. 'he is'.
-

48. νή δία,

"By Zeus,"

- a. νή, νή. Emotion. 'by'
 - b. δία, ζεύς. Thing, proper name. Masculine single direct. 'Zeus'.
-

49. φησίν

he says,

- a. φησίν, φημί. Action. Present active statement third single. 'he says'.
-

50. ἀλλ' οὐχ ὥσπερ ὁ μοιχεύων

“Just like the adulterer

- a. ἀλλ', ἀλλά. Connector, alternative. ‘but’.
 - b. οὐχ, οὐκ. Qualifier, negative. ‘not’.
 - c. ὥσπερ, ὥσπερ. Qualifier, comparison. ‘just like’.
 - d. ὁ, ὁ. Article. Masculine single subject. ‘the’.
 - e. μοιχεύων, μοιχεύω. Action. Present active participle, masculine single subject. ‘he commits adultery’.
-

51. ἀδικεῖ τὸν ἄνδρα

is not mistreating the husband

- a. ἀδικεῖ, ἀδικέω. Action. Present active statement third single. ‘he is mistreating’.
 - b. τὸν, ὁ. Article. Masculine single direct. ‘the’.
 - c. ἄνδρα, ἀνήρ. Thing. Masculine single direct. ‘husband’.
-

52. τῆς διεφθαρμένης γυναικός,
of the spoiled wife,

- a. τῆς, ὁ. Article. Feminine single possession. ‘the’.
 - b. διεφθαρμένης, διαφθείρω. Action. Perfect passive participle, feminine single possession. ‘she is spoiled’.
 - c. γυναικός, γυνή. Thing. Feminine single possession. ‘wife’.
-

53. οὐχ οὕτως καὶ ὁ τῇ ἐταίρα συνών,
whoever takes a prostitute

- a. οὐχ, οὐκ. Qualifier, negative. ‘not’.
 - b. οὕτως, οὕτως. Qualifier, result. ‘thus’.
 - c. καί, καί. Connector. ‘and’.
 - d. ὁ, ὁ. Article. Masculine single subject. ‘the’.
 - e. τῇ, ὁ. Article. Feminine single indirect. ‘the’.
 - f. ἐταίρα, ἐταίρα. Thing. Feminine single indirect. ‘prostitute’.
-

Concerning sexual excess.

g. *συνών, σύνειμι*. Action. Present active participle, masculine single subject. 'he takes'.

54. *ἀδικεῖ τινά.*

does not wrong anyone.

- a. *ἀδικεῖ, ἀδικέω*. Action. Present active statement third single. 'he wrongs'.
- b. *τινά, τις*. Substitute, indefinite personal. Masculine single direct. 'someone'.
-

55. *ἢ νῆ δια τῆ μη έχούση ἄνδρα.*

By Zeus, he is not harming the woman without a husband, either.

- a. *ἢ, ἤ*. Connector, alternate. 'either'.
- b. *νῆ, νή*. Emotion. 'by'.
- c. *δια, ζεύς*. Thing, proper name. Masculine single direct. 'Zeus'.
- d. *τῆ, ὅ*. Article. Feminine single indirect. 'the'.
- e. *μή, μή*. Qualifier, negative. 'not'.
- f. *εἰχούση, ἔχω*. Action. Present active participle, feminine single indirect. 'she has'.
- g. *ἄνδρα, ἀνήρ*. Thing. Masculine single direct. 'husband'.
-

56. *οὐδὲ γὰρ ἐλπίδα παίδων οὐδενὸς διαφθείρει οὗτος.*

He is not damaging the hope of children for anyone."

- a. *οὐδέ, οὐδέ*. Connector, negative. 'not'.
- b. *γὰρ, γάρ*. Connector, reason. 'because'.
- c. *ἐλπίδα, ἐλπίς*. Thing. Feminine single direct. 'hope'.
- d. *παίδων, παῖς*. Modifier. Masculine multiple possession. 'children'.
- e. *οὐδενός, οὐδεῖς*. Substitute, negative. Masculine single possession. 'anyone'.
- f. *διαφθείρει, διαφθείρω*. Action. Present active statement third single. 'he is damaging'.
- g. *οὗτος, οὗτος*. Substitute, demonstrative. Masculine single subject. 'he'.
-

Concerning sexual excess.

57. ἐγὼ δ' ἐπέχω μὲν

But, on the one hand, I present to you,

- a. ἐγὼ, ἐγὼ. Substitute, definite personal. First single subject. 'I'.
 - b. δ', δέ. Connector, alternative. 'but'.
 - c. ἐπέχω, ἐπέχω. Action. Present active statement first single. 'I present'.
 - d. μὲν, μὲν. Connector, alternate. 'on the one hand'.
-

58. λέγειν,

a. λέγειν, λέγω. Action. Present active impersonal. 'I am saying'.

59. ὡς πᾶς ὅστις ἀμαρτάνει

anyone who does wrong

- a. ὡς, ὡς. Connector, indirect discourse. 'that'.
 - b. πᾶς, πᾶς. Modifier. Masculine single subject. 'everyone'.
 - c. ὅστις, ὅστις. Substitute, indefinite personal. Masculine single subject. 'whoever'.
 - d. ἀμαρτάνει, ἀμαρτάνω. Action. Present active statement third single. 'he does wrong'.
-

60. καὶ ἀδικεῖ εὐθύς.

also directly injures.

- a. καί, καί. Connector, additional. 'also'.
 - b. ἀδικεῖ, ἀδικέω. Action. Present active statement third single. 'he injures'.
 - c. εὐθύς, εὐθύς. Qualifier, manner. 'directly'.
-

61. εἰ καὶ μηδένα τῶν πέλας,

Even if he is not intentionally mistreating his neighbors,

- a. εἰ, εἰ. Connector, condition. 'if'.
 - b. καί, καί. Connector, result. 'even'.
 - c. μηδένα, μηδεῖς. Substitute, negative. Masculine single direct. 'no one'.
-

Concerning sexual excess.

d. τῶν, ὁ. Article. Masculine multiple possession. ‘the’.

e. πέλας, πέλας. Qualifier, relationship. ‘neighbors’.

62. ἀλλ’ αὐτον γε πάντως χείρονα ἀποφαίνων καὶ ἀτιμότερον.

he still makes himself completely low-down and shiftless.

a. ἀλλ’, ἀλλά. Connector, result. ‘but’.

b. αὐτον, αὐτός. Modifier, reflexive. Masculine single direct. ‘himself’.

c. γε, γε. Connector. ‘still’.

d. πάντως, πάντως. Qualifier, manner. ‘completely’.

e. χείρονα, χείρων. Modifier, qualifier. Neuter single direct. ‘low-down’.

f. ἀποφαίνων, ἀποφαίνω. Action. Present active participle, masculine single subject. ‘he makes’.

g. καί, καί. Connector, list. ‘and’.

h. ἀτιμότερον, ἄτιμος. Modifier, comparative qualifier. ‘shiftless’.

63. ὁ γὰρ ἁμαρτάνων,

For everyone who does wrong,

a. ὁ, ὁ. Article. Masculine single subject. ‘the’.

b. γὰρ, γὰρ. Connector, reason. ‘because’.

c. ἁμαρτάνων, ἁμαρτάνω. Action. Present active participle, masculine single subject. ‘he does wrong’.

64. παρ’ ὅσον ἁμαρτάνει,

besides the fact that he is doing wrong,

a. παρ’, παρά. Direction, relation. ‘beside’.

b. ὅσον, ὅσον. Modifier. Neuter single direct. ‘fact’.

c. ἁμαρτάνει, ἁμαρτάνω. Action. Present active statement third single. ‘he is doing wrong’.

65. χείρων καὶ ἀτιμότερος.

is also low-down and shiftless.

- a. χείρων, χείρων. Modifier. Masculine single subject. 'low-down'.
 - b. καί, καί. Connector, list. 'and'.
 - c. ἀτιμότερος, ἄτιμος. Modifier, comparative. Masculine single subject. 'shiftless'.
-

66. ἵνα οὖν ἐὼ τὴν ἀδικίαν,

Even if I ignore his injustice,

- a. ἵνα, ἵνα. Connector, result. 'so'.
 - b. οὖν, οὖν. Connector, reason. 'therefore'.
 - c. ἐὼ, ἐάω. Action. Present active statement first single. 'I ignore'.
 - d. τὴν, ὁ. Article. Feminine single direct. 'the'.
 - e. ἀδικίαν, ἀδικίαν. Thing. Feminine single direct. 'injustice'.
-

67. ἀλλ' ἀκολασίαν γε πᾶσα ἀνάγκη

it still is definitely necessary

- a. ἀλλ', ἀλλά. Connector, alternative. 'but'.
 - b. ἀκολασίαν, ἀκολασία. Thing. Feminine single direct. 'irresponsibility'.
 - c. γε, γε. Connector. 'yet'.
 - d. πᾶσα, πᾶς. Modifier. Feminine single subject. 'completely'.
 - e. ἀνάγκη, ἀνάγκη. Thing. Feminine single subject. 'necessary'.
 - f. πάντως, πάντως. Qualifier, manner. 'definitely'.
-

68. πάντως προσεῖναι.

that I expose the irresponsibility:

- a. προσεῖναι, προσείμι. Action. Present active impersonal. 'I expose'.
-

69. τῷ ἡττωμένῳ αἰσχρᾶς ἡδονῆς.

He is giving in to shameful pleasure.

- a. τῷ, ὁ. Article. Masculine single indirect. 'the'.
-

Concerning sexual excess.

- b. ἤττωμένω, ἡσσάομαι. Action. Present intensive participle, masculine single indirect. 'he gives in'.
 - c. αἰσχρᾶς, αἰσχρός. Modifier. Feminine single possession. 'shameful'.
 - d. ἡδονῆς, ἡδονή. Thing. Feminine single possession. 'pleasure'.
-

70. καὶ χαίροντι

And, he enjoys

- a. καί, καί. Connector, additional. 'and'.
 - b. χαίροντι, χαίρω. Action. Present active participle, masculine single indirect. 'he enjoys'.
-

71. τῷ μολύνεσθαι,

disgracing himself,

- a. τῷ, ὁ. Article. Masculine single indirect. 'the'.
 - b. μολύνεσθαι, μολύνω. Action. Present active participle, masculine single indirect. 'he is disgracing himself'.
-

72. ὡσπερ αἱ ὕες.

just like pigs.

- a. ὡσπερ, ὡσπερ. Connector, comparison. 'just like'.
 - b. αἱ, ὁ. Article. Feminine multiple subject. 'the'.
 - c. ὕες, ὕς. Thing. Feminine multiple subject. 'pigs'
-

73. οἷος οὐχ ἥκιστα ἐστι.

This sort of person is not even the worst:

- a. οἷος, οἷος. Modifier. Masculine single subject. 'this sort of man'.
 - b. οὐχ, οὐκ. Qualifier, negative. 'not'.
 - c. ἥκιστα, ἥκιστος. Modifier, superlative. Neuter multiple subject, predicate. 'worst'.
 - d. ἐστι, εἰμί. Action, linking. Present active statement third single. 'it is'.
-

Concerning sexual excess.

74. *καὶ ὁ δούλη ἰδίᾳ πλησιάζων.*

Some have sex with their own female slave.

- a. *καί, καί.* Connector. ‘and’.
 - b. *ὁ, ὁ.* Article. Masculine single subject. ‘the’.
 - c. *δούλη, δούλος.* Thing. Feminine single indirect. ‘female slave’.
 - d. *ἰδίᾳ, ἴδιος.* Modifier, possessive. Feminine single indirect. ‘his own’.
 - e. *πλησιάζων, πλησιάζω.* Action. Present active participle, masculine single subject. ‘he has sex with’.
-

75. *ὅπερ νομίζουσί τινες μάλιστά*

People somehow believe

- a. *ὅπερ, ὅσπερ.* Connector. ‘which’.
 - b. *νομίζουσι, νομίζω.* Action. Present active statement third multiple. ‘they believe’.
 - c. *τινες, τινς.* Substitute, indefinite personal. Masculine multiple subject. ‘some’.
 - d. *μάλιστα, μάλα.* Qualifier, superlative. ‘wonderful’.
-

76. *πῶς εἶναι.*

that this is wonderful.

- a. *πῶς, πῶς.* Qualifier. ‘somehow’.
 - b. *εἶναι, εἰμί.* Action. Present active impersonal. ‘to be’.
-

77. *δοκεῖ*

He thinks

- a. *δοκεῖ, δοκέω.* Action. Present active statement third single. ‘he thinks’.
-

78. *ὅ τι βούλεται,*

- a. *ὅ, ὅς.* Substitute, indefinite relative. Neuter single direct. ‘that’.
 - b. *τι, τινς.* Substitute, indefinite personal. Neuter single direct. ‘whatever’.
-

Concerning sexual excess.

c. βούλεται, βούλομαι. Action. Present active statement third single. 'he wants'.

79. χρῆσθαι δούλω τῷ ἑαυτοῦ.

that he can do whatever he wants to his slave.

- a. χρῆσθαι, χρή. Action. Present intensive impersonal. 'he can do'.
 - b. δούλω, δούλος. Thing. Masculine single indirect. 'slave'.
 - c. τῷ, ὁ. Article. Masculine single indirect. 'the'.
 - d. ἑαυτοῦ, ἑαυτοῦ. Substitute, reflexive. Masculine single possession. 'his'.
-

80. πρὸς τοῦτο δὲ ἀπλοῦς μοι ὁ λόγος.

This is why it is a simple matter to me.

- a. πρὸς, πρὸς. Direction, reason. 'for'.
 - b. τοῦτο, οὗτος. Substantive, demonstrative. Neuter single direct. 'this'.
 - c. δέ, δέ. Connector, alternative. 'but'.
 - d. ἀπλοῦς, ἀπλοῦς. Modifier. Masculine single subject. 'simple'.
 - e. μοι, ἐγώ. Substitute, definite personal. First single indirect. 'me'.
 - f. ὁ, ὁ. Article. Masculine single subject. 'the'.
 - g. λόγος, λόγος. Thing. Masculine single subject. 'matter'.
-

81. εἰ γὰρ τῷ δοκεῖ

He thinks

- a. εἰ, εἰ. Connector, condition. 'if'.
 - b. γὰρ, γὰρ. Connector, reason. 'for'.
 - c. τῷ, ὁ. Article. Masculine single indirect. 'the'.
 - d. δοκεῖ, δοκέω. Action. Present active statement third single. 'he thinks'.
-

82. μὴ αἰσχρὸν μηδ' ἄτοπον εἶναι

that it is not shameful or disgusting

- a. μὴ, μὴ. Qualifier, negative. 'not'.
 - b. αἰσχρὸν, αἰσχρὸς. Modifier. Neuter single direct, predicate. 'shameful'.
-

Concerning sexual excess.

- c. μηδ', μηδέ. Connector, negative. 'nor'.
 - d. ἄτοπον, ἄτοπος. Modifier. Neuter single direct, predicate. 'disgusting'.
 - e. εἶναι, εἰμί. Action, linking. Present active impersonal. 'it is'.
-

83. δούλη δεσπότην πλησιάζειν τῇ ἑαυτοῦ,

for a master to have sex with his own slave,

- a. δούλη, δούλη. Thing. Feminine single indirect. 'female slave'.
 - b. δεσπότην, δεσπότης. Thing. Masculine single direct. 'owner'.
 - c. πλησιάζειν, πλησιάζω. Action. Present active impersonal. 'he has sex with'.
 - d. τῇ, ὁ. Article. Feminine single indirect. 'the'.
 - e. ἑαυτοῦ, ἑαυτοῦ. Substitute, reflexive. Masculine single possession. 'his'.
-

84. καὶ μάλιστα εἰ τύχοι

and especially if

- a. καί, καί. Connector, additional. 'and'.
 - b. μάλιστα, μάλα. Qualifier, superlative. 'especially'.
 - c. εἰ, εἰ. Connector, condition. 'if'.
 - d. τύχοι, τυγχάνω. Action. Aorist active wish third single. 'it happens'.
-

85. οὓσα χήρα.

she happens to be a widow.

- a. οὓσα, εἰμί. Action. Present active participle, feminine single subject. 'she is'.
 - b. χήρα, χήρα. Thing. Feminine single subject, predicate. 'widow'.
-

86. λογισάσθω.

He should consider:

- a. λογισάσθω, λογίζομαι. Action. Present intensive impersonal. 'he should consider'.
-

87. ποῖόν τι καταφαίνεται αὐτῷ,

How will he feel if he finds out

- a. ποῖον, ποῖος. Modifier, interrogative. Neuter single direct. ‘how’.
 - b. τι, τις. Substitute, indefinite personal. Neuter single direct. ‘it’.
 - c. καταφαίνεται, καταφαίνω. Action. Present passive statement third single. ‘it is found out’.
 - d. αὐτῷ, αὐτός. Modifier, definite personal substitute. Masculine single indirect. ‘him’.
-

88. εἰ δέσποινα δούλῳ πλησιάζει;

that his wife is having sex with a slave?

- a. εἰ, εἰ. Connector, condition. ‘if’.
 - b. δέσποινα, δέσποινα. Thing. Feminine single subject. ‘wife’.
 - c. δούλῳ, δούλος. Thing. Masculine single indirect. ‘slave’.
 - d. πλησιάζει, πλησιάζω. Action. Present active wish third single. ‘she is having sex with’.
-

89. οὐ γὰρ ἂν δόξειεν

For does he think

- a. οὐ, οὐκ. Qualifier, negative. ‘not’.
 - b. γὰρ, γάρ. Connector, reason. ‘because’.
 - c. ἂν, ἄν. Qualifier. ‘would’.
 - d. δόξειεν, δοκέω. Action. Aorist active wish third single. ‘he does think’.
-

90. εἶναι ανεκτόν,

this is acceptable—

- a. εἶναι, εἰμί. Action, linking. Present active impersonal. ‘it is’.
 - b. ανεκτόν, ανεκτός. Modifier. Neuter single direct, predicate. ‘acceptable’.
-

Concerning sexual excess.

91. οὐ μόνον εἰ κεκτημένη ἄνδρα νόμιμον

not only when a woman with a lawful husband

- a. οὐ, οὐκ. Qualifier, negative. ‘not’.
 - b. μόνον, μόνος. Modifier, qualifier. Neuter single direct. ‘only’.
 - c. εἰ, εἰ. Connector, condition. ‘when’.
 - d. κεκτημένη, κτάομαι. Action. Perfect intensive participle, feminine single subject. ‘she has’.
 - e. ἄνδρα, ἀνήρ. Thing. Masculine single direct. ‘husband’.
 - f. νόμιμον, νόμιμος. Modifier, qualifier. Neuter single direct. ‘lawful’.
-

92. ἡ γυνὴ προσοῖτο δοῦλον,

has sex with a slave—

- a. ἡ, ἡ. Article. Feminine single subject. ‘the’.
 - b. γυνή, γυνή. Thing. Feminine single subject. ‘wife’.
 - c. προσοῖτο, πρόσσειμι. Action. Present intensive wish third single. ‘she has sex with’.
 - d. δοῦλον, δοῦλος. Thing. Masculine single direct. ‘slave’.
-

93. ἀλλ’ εἰ καὶ ἄνανδρος οὔσα

but even when an unmarried woman

- a. ἀλλ’, ἀλλά. Connector, alternative. ‘but’.
 - b. εἰ, εἰ. Connector, condition. ‘when’.
 - c. καί, καί. Connector, additional. ‘even’.
 - d. ἄνανδρος, ἄνανδρος. Modifier. Feminine single subject, predicate. ‘unmarried’.
 - e. οὔσα, εἰμί. Action, linking. Present active participle, feminine single subject. ‘she is’.
-

94. τοῦτο πράττει;

does this?

- a. τοῦτο, οὗτος. Substitute, demonstrative. Neuter single direct. ‘this’.
-

Concerning sexual excess.

b. πράττοι, πράσσω. Action. Present active wish third single. 'she may do'.

95. *καίτοι τοὺς ἄνδρας οὐ δήπου τῶν γυναικῶν ἀξιώσει*

Furthermore, will anyone consider husbands more worthy than wives

- a. καίτοι, καίτοι. Connector, additional. 'furthermore'.
 - b. τοὺς, ὁ. Article. Masculine multiple direct. 'the'
 - c. ἄνδρας, ἀνήρ. Thing. Masculine multiple direct. 'husbands'.
 - d. οὐ, οὐκ. Qualifier, negative. 'not'.
 - e. δήπου, δήπου. Qualifier, indefinite. 'perhaps'.
 - f. τῶν, ὁ. Article. Masculine multiple possession. 'the'.
 - g. γυναικῶν, γυνή. Thing. Feminine multiple possession. 'wives'.
 - h. ἀξιώσει, ἀξιόω. Action. Future active statement third single. 'they will consider worthy'.
-

96. *τις εἶναι χείρονας;*

if they act worse?

- a. τις, τις. Substitute, indefinite personal. Masculine single subject. 'anyone'.
 - b. εἶναι, εἰμί. Action, linking. Present active impersonal. 'they act'.
 - c. χείρονας, χείρων. Modifier, comparative. Masculine multiple direct, predicate. 'worse'.
-

97. *οὐδ' ἥττον δύνασθαι τὰς ἐπιθυμίας*

Could they not control their passions more

- a. οὐδ', οὐδέ. Qualifier, negative. 'nor'.
 - b. ἥττον, ἥσσω. Modifier, comparative qualifier. Neuter single direct. 'less'.
 - c. δύνασθαι, δύναμαι. Action. Present intensive impersonal. 'he can control'.
 - d. τὰς, ὁ. Article. Feminine multiple direct. 'the'.
 - e. ἐπιθυμίας, ἐπιθυμία. Thing. Feminine multiple direct. 'passions'.
-

98. παιδαγωγεῖν τὰς ἑαυτῶν;

to instruct themselves?

- a. παιδαγωγεῖν, παιδαγωγέω. Action. Present active impersonal. ‘they educate’.
- b. τὰς, ὁ. Article. Feminine multiple direct. ‘the’.
- c. ἑαυτῶν, ἑαυτοῦ. Substitute, reflexive. Masculine multiple possessive. ‘themselves’.

99. τοὺς ἰσχυροτέρους τὴν γνώμην τῶν ἀσθενεστέρων;

Are those with better judgment worse than those with less?

- a. τοὺς, ὁ. Article. Masculine multiple direct. ‘the’
- b. ἰσχυροτέρους, ἰσχυρός. Modifier, comparative. Masculine multiple direct. ‘better’.
- c. τὴν, ὁ. Article. Feminine single direct. ‘the’.
- d. γνώμην, γνώμη. Thing. Feminine single direct. ‘judgment’.
- e. τῶν, ὁ. Article. Feminine multiple possession. ‘the’.
- f. ἀσθενεστέρων, ἀσθενής. Modifier, comparative. Masculine multiple possession. ‘weaker’.

100. τοὺς ἄρχοντας τῶν ἀρχομένων;

Are rulers worse than those they rule?

- a. τοὺς, ὁ. Article. Masculine multiple direct. ‘the’
- b. ἄρχοντας, ἄρχω. Action. Present active participle, masculine multiple direct. ‘they control’.
- c. τῶν, ὁ. Article. Masculine multiple possession. ‘the’.
- d. ἀρχομένων, ἄρχω. Action. Present passive participle, masculine multiple possession. ‘they are ruled’.

101. πολὺ γὰρ κρείττονας εἶναι

For it would seem much better

- a. πολὺ, πολὺς. Modifier, qualifier. Neuter single direct. ‘much’.
- b. γὰρ, γάρ. Connector, reason. ‘because’.

Concerning sexual excess.

- c. κρείττονας, κρείσσων. Modifier, comparative. Masculine multiple direct. 'better'.
 - d. εἶναι, εἰμί. Action. Present active impersonal. 'it is'.
-

102. προσήκει τοὺς ἀνδρας,
and appropriate for husbands,

- a. προσήκει, προσήκω. Action. Present active statement third single. 'it is appropriate'.
 - b. τοὺς, ὁ. Article. Masculine multiple direct. 'the'
 - c. ἀνδρας, ἀνήρ. Thing. Masculine multiple direct. 'husbands'.
-

103. εἶπερ καὶ προεστάναι

- a. εἶπερ, εἶπερ. Connector, condition. 'if actually'.
 - b. καί, καί. Connector. 'and'.
 - c. προεστάναι, προίστημι. Action. Perfect active impersonal. 'they imitate'.
-

104. ἀξιοῦνται τῶν γυναικῶν·
if they actually expect their wives to imitate them.

- a. ἀξιοῦνται, ἀξιώω. Action. Present intensive statement third multiple. 'they think worthy'.
 - b. τῶν, ὁ. Article. Masculine multiple possession. 'the'.
 - c. γυναικῶν, γυνή. Thing. Feminine multiple possession. 'wives'.
-

105. ἂν μέντοι ἀκρατέστεροι φαίνωνται ὄντες καὶ κακίονες.
Instead, they appear to be out of control, and even quite evil.

- a. ἂν, ἂν. Qualifier. 'would'.
 - b. μέντοι, μέντοι. Connector. 'yet'.
 - c. ἀκρατέστεροι, ἄκρατος. Modifier, comparative. Masculine multiple subject. 'out of control'.
 - d. φαίνωνται, φαίνω. Action. Present passive statement third multiple. 'they appear'.
-

Concerning sexual excess.

- e. ὄντες, εἰμί. Action. Present active participle, masculine multiple subject. 'they are'.
 - f. καί, καί. Connectorm, additional. 'and'.
 - g. κακίονες, κάκος. Modifier, comparative. Masculine multiple subject. 'quite evil'.
-

106. ὅτι δ' ἀκρασίας ἔργον,
This is terrible behavior,

- a. ὅτι, ὅτι. Connector. 'because'.
 - b. δ', δέ. Connector, alternative. 'but'.
 - c. ἀκρασίας, ἀκρασία. Thing. Feminine single possession. 'terrible'.
 - d. ἔργον, ἔργον. Thing. Neuter single subject. 'behavior'.
-

107. καὶ οὐδενὸς ἄλλου ἐστὶ
and it is nothing more.

- a. καί, καί. Connector, additional. 'and'.
 - b. οὐδενός, οὐδεῖς. Modifier, negative. Masculine single possession. 'nothing'.
 - c. ἄλλου, ἄλλος. Substitute, demonstrative. Masculine single possession. 'more'.
 - d. ἐστὶ, εἰμί. Action. Present active statement third single. 'it is'.
-

108. τὸ δεσπότην δούλην πλησιάζειν,

If an owner has sex with his female slave,

- a. τό, ὁ. Article. Neuter single subject. 'the'.
 - b. δεσπότην, δεσπότης. Thing. Masculine single direct. 'owner'.
 - c. δούλην, δούλος. Thing. Feminine single indirect. 'female slave'.
 - d. πλησιάζειν, πλησιάζω. Action. Present active impersonal. 'he has sex with'.
-

Concerning sexual excess.

109. τί δεῖ

why do I need

a. τί, τί. Substitute, interrogative. 'what'.

b. δεῖ, δεῖ. Action. Present active statement third single. 'it is necessary'.

110. καὶ λέγειν;

to say anything else?

a. καί, καί. Connector, alternative. 'else'.

b. λέγειν, λέγω. Action. Present active impersonal. 'I speak'.

111. γνώριμον γάρ.

It is obviously wrong.

a. γνώριμον, γνώριμος. Modifier. Neuter single direct. 'obviously'.

b. γάρ, γάρ. Connector, reason. 'because'.